

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

14 novembre 2006

PROJET DE LOI
relatif à la découverte et à
la protection d'épaves

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	13
4. Avis du Conseil d'État	19
5. Projet de loi	24

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

14 november 2006

WETSONTWERP
betreffende de vondst en
de bescherming van wrakken

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	13
4. Advies van de Raad van State	19
5. Wetsontwerp	24

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 14 novembre 2006.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 14 novembre 2006.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 14 november 2006 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 14 november 2006 door de Kamer ontvangen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a - spirit</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>Vlaams Belang</i>	: <i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene koft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe koft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte koft; COM: zalmkleurige koft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be*

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be*

RÉSUMÉ

Le projet de loi relatif à la découverte et la protection d'épaves vise un double objectif.

Le premier objectif est de régler la question de l'appropriation des épaves et débris d'épaves gisant en mer territoriale belge.

A l'heure actuelle, c'est l'Edit de Charles V du 10 décembre 1547 relatif aux épaves qui régit la propriété des épaves et débris d'épaves découvertes en mer. L'inventeur doit signaler sa découverte, dans les vingt-quatre heures, au receveur des domaines et la remettre dans les trois jours. Si le propriétaire ne réclame pas les objets trouvés dans l'année, ces objets deviennent la propriété de l'État. L'Edit de Charles V ne tient toutefois pas compte de la position de l'inventeur ni de la valeur archéologique et historique des épaves.

La loi relative à la découverte et la protection d'épaves permet un meilleur équilibre entre propriété et protection. L'inventeur doit signaler sans délai les épaves et débris d'épaves découverts au receveur des épaves. Après un délai d'un an, l'inventeur est propriétaire des objets découverts si le propriétaire ne les a pas réclamés, à moins que l'inventeur n'ait été tenu de céder les objets découverts au receveur des épaves. Dans ce cas-ci, c'est l'État qui devient propriétaire des objets découverts si le propriétaire ne les a pas réclamés.

Le second objectif est la création d'une base juridique pour la protection d'épaves à valeur archéologique et historique gisant en mer territoriale.

Actuellement, les épaves ne peuvent être protégées que pour des raisons écologiques sur la base de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique. En rendant juridiquement possible la protection d'épaves pour des motifs archéologiques et historiques, on protège le patrimoine archéologique maritime de la Mer du Nord pour les générations futures.

La loi relative à la découverte et la protection d'épaves apporte une sécurité juridique quant à la propriété des épaves et débris d'épaves découverts en mer ainsi que des garanties quant à leur protection.

SAMENVATTING

Het ontwerp van wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken heeft een dubbel doel.

Het eerste doel is het regelen van de toe-eigeningsvatbaarheid van wrakken en wrakstukken gelegen in de territoriale zee van België.

Momenteel regelt een edict van Karel V van 10 december 1547 betreffende de zeevonden, de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken. De vinder moet binnen de vierentwintig uren zijn vondst aangeven bij de ontvanger der domeinen en deze binnen de drie dagen afgeven. Wanneer de eigenaar binnen het jaar de gevonden voorwerpen niet opeist, vervallen de voorwerpen aan de Staat. Het edict van Karel V houdt echter geenszins rekening met de positie van de vinder en met de archeologische en historische waarde van wrakken.

De wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken stemt eigendom en behoud beter op elkaar af. De vinder moet gevonden wrakken en wrakstukken onverwijld melden aan de ontvanger der wrakken. Na verloop van één jaar wordt de vinder eigenaar van de gevonden voorwerpen als de eigenaar ze niet opgeëist heeft, tenzij de vinder gehouden was de gevonden voorwerpen af te geven aan de ontvanger der wrakken. In het laatste geval wordt de Staat eigenaar van de gevonden voorwerpen als de eigenaar ze niet opgeëist heeft.

Het tweede doel is het creëren van een juridische basis voor het beschermen van archeologisch en historisch waardevolle wrakken gelegen in de territoriale zee.

Momenteel kunnen wrakken enkel omwille van ecologische redenen beschermd worden op basis van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België. Door het beschermen van wrakken omwille van archeologische en historische redenen juridisch mogelijk te maken wordt het maritiem archeologisch erfgoed in de Noordzee voor de volgende generaties beschermd.

De wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken creëert rechtszekerheid ten aanzien van de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken, alsook garanties voor de bescherming ervan.

EXPOSE DES MOTIFS

1. Objectif du projet de loi

Le présent projet de loi relatif à la découverte et la protection d'épaves vise, d'une part, à régler la question de la propriété des épaves et débris d'épaves gisant en mer territoriale belge et, d'autre part, à créer une base juridique pour la protection des épaves gisant en mer territoriale belge et présentant une valeur archéologique et historique. L'article 717 du Code civil stipule que les droits sur les effets jetés à la mer ou perdus en mer sont réglés par des lois particulières. A l'heure actuelle, c'est l'Edit de Charles V du 10 décembre 1547 relatif aux épaves qui régit la propriété des épaves et débris d'épaves découverts en mer. L'inventeur doit signaler sa découverte, dans les vingt-quatre heures, au receveur des domaines et la remettre dans les trois jours. Si le propriétaire ne réclame pas les objets trouvés dans l'année, ces objets deviennent la propriété de l'État. L'Edit de Charles V ne tient toutefois pas compte de la position de l'inventeur ni de la valeur archéologique et historique des épaves. La loi relative à la découverte et la protection d'épaves permet un meilleur équilibre entre propriété et protection. L'inventeur doit signaler sans délai les épaves et débris d'épaves découverts au receveur des épaves. Après un délai d'un an, l'inventeur est propriétaire des objets découverts si le propriétaire ne les a pas réclamés, à moins que l'inventeur n'ait été tenu de céder les objets découverts au receveur des épaves. Dans ce cas-ci, c'est l'État qui devient propriétaire des objets découverts si le propriétaire ne les a pas réclamés. En rendant juridiquement possible la protection des épaves à valeur archéologique et historique, exécution est donnée à l'article 303 de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1982 sur le droit de la mer. La loi relative à la découverte et la protection d'épaves crée par conséquent une sécurité juridique à l'égard de la propriété des épaves et débris d'épaves découverts en mer, ainsi que des garanties pour leur protection.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Doel van het ontwerp van wet

Het voorliggende ontwerp van wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken beoogt enerzijds de toe-eigeningsvatbaarheid van wrakken en wrakstukken gelegen in de territoriale zee van België te regelen en anderzijds een juridische basis te creëren voor het beschermen van archeologisch en historisch waardevolle wrakken gelegen in de territoriale zee van België. Artikel 717 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat de rechten op zaken die in zee zijn geworpen of die op zee verloren zijn door bijzondere wetten worden geregeld. Momenteel regelt een edict van Karel V van 10 december 1547 betreffende de zeevonden, de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken. De vinder moet binnen de vierentwintig uren zijn vondst aangeven bij de ontvanger der domeinen en deze binnen de drie dagen afgeven. Wanneer de eigenaar binnen het jaar de gevonden voorwerpen niet opeist, vervallen de voorwerpen aan de Staat. Het edict van Karel V houdt echter geenszins rekening met de positie van de vinder en met de archeologische en historische waarde van wrakken. Door de wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken worden eigendom en behoud beter op elkaar afgestemd. De vinder moet gevonden wrakken en wrakstukken onverwijld melden aan de ontvanger der wrakken. Na verloop van één jaar wordt de vinder eigenaar van de gevonden voorwerpen als de eigenaar ze niet opgeëist heeft, tenzij de vinder gehouden was de gevonden voorwerpen af te geven aan de ontvanger der wrakken. In het laatste geval wordt de Staat eigenaar van de gevonden voorwerpen als de eigenaar ze niet opgeëist heeft. Door het beschermen van wrakken met archeologische en historische waarde juridisch mogelijk te maken wordt uitvoering gegeven aan artikel 303 van het Verdrag van 10 december 1982 van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee. De wet betreffende de vondst en de bescherming van wrakken creëert derhalve rechtszekerheid ten aanzien van de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken, alsook garanties voor de bescherming ervan.

2. Discussion par article

CHAPITRE Ier – Champ d'application

Art. 2

L'article 2 stipule que la présente loi s'applique uniquement aux épaves et débris d'épaves découverts dans les limites de la mer territoriale de la Belgique et pas aux épaves et débris d'épaves dans les eaux intérieures, la zone contiguë, la zone économique exclusive ou le plateau continental de la Belgique.

Art. 3

L'article 3 stipule que la loi ne s'applique pas au renflouage d'épaves et débris d'épaves par l'autorité, le propriétaire ou dans le cadre de l'assistance.

CHAPITRE II. – Définitions

Art. 4

L'article 4 fixe les définitions nécessaires à une bonne compréhension des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution. Par «épaves», on entend tout vestige de navires, d'avions ou de véhicules même renfloués ainsi que toute pièce ou tout objet attaché au navire, avion ou véhicule. Par «débris d'épave», on entend, d'une part, toute cargaison, tout équipement ou objet provenant des navires, avions ou véhicules renfloués ainsi que toute pièce ou tout objet détaché du navire, avion ou véhicule au moment du naufrage, de l'échouage, de l'abîmage ou de l'abandon ou par l'action du temps et de la nature. D'autre part, la définition de «débris d'épave» inclut également tout objet perdu ou abandonné en mer, quelle que soit sa provenance. Par objets perdus ou abandonnés en mer, l'on entend entre autres tous les restes paléontologiques et fossiles ainsi que tous les restes archéologiques et artefacts et toutes les traces de restes disparus en mer comme des colonies, des forteresses et des digues. Les définitions de «navire de guerre» et de «navires d'État utilisés à des fins non commerciales» correspondent aux définitions utilisées en droit maritime international.

2. Artikelsgewijze bespreking

HOOFDSTUK I. – Toepassingsgebied

Art. 2

Artikel 2 bepaalt dat deze wet enkel van toepassing is op wrakken en wrakstukken gevonden in de territoriale zee van België, en niet op wrakken en wrakstukken gevonden binnen de interne wateren, de aansluitende zone, de exclusieve economische zone of het continentaal plateau van België.

Art. 3

Artikel 3 bepaalt dat de wet niet van toepassing is op de berging van wrakken en wrakstukken door de overheid, de eigenaar of in het kader van hulpverlening.

HOOFDSTUK II. – Definities

Art. 4

Artikel 4 bepaalt de definities die noodzakelijk zijn voor een goed begrip van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. Onder de definitie van «wrak» wordt elk overblijfsel van het vaartuig, vliegtuig of voertuig zelf begrepen, alsook alle onderdelen of voorwerpen die vast verbonden zijn met het vaartuig, vliegtuig of voertuig. Onder de definitie van «wrakstuk» worden enerzijds alle ladingstukken, uitrustingsstukken of voorwerpen van vaartuigen, vliegtuigen of voertuigen begrepen, alsook alle onderdelen of voorwerpen die losgekomen zijn van het vaartuig, vliegtuig of voertuig tijdens het zinken, stranden, verongelukken of het achterlaten ervan, of door de inwerking van de tijd en de natuur. Anderzijds wordt onder de definitie van «wrakstuk» ook elk in zee verloren of achtergelaten voorwerp begrepen onafhankelijk van de herkomst ervan. Onder in zee verloren of achtergelaten voorwerpen worden onder meer alle paleontologische en fossiele resten begrepen, alsook alle archeologische resten en artefacten en alle sporen van in zee verdwenen resten zoals nederzettingen, forten en dijken. De definities van «oorlogsschepen» en «staatsschepen voor niet-commerciële doeleinden gebruikt», stemmen overeen met de ter zake in het internationaal zeerecht gehanteerde definities.

CHAPITRE III. – Receveur des épaves

Art. 5

L'article 5 précise qu'un receveur des épaves est désigné par le Roi.

Art. 6.

L'article 6 précise les missions principales du receveur des épaves sans donner une énumération limitative des missions du receveur des épaves.

CHAPITRE IV – Découverte d'épaves et débris d'épaves

Art. 7

L'article 7 instaure une obligation de signaler pour chaque auteur de la découverte toute découverte d'une épave dans les limites de la mer territoriale pour autant que l'épave ne soit pas officiellement connue. Un arrêté royal définira plus précisément la manière dont la découverte devra être signalée au receveur des épaves. Il est interdit de renflouer une quelconque épave sans autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves. Conformément au droit maritime international, les épaves des navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales ne peuvent être renflouées qu'après autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon.

Art. 8

L'article 8 instaure une obligation de signaler pour chaque auteur de la découverte tout débris d'épave découvert et renfloué dans les limites de la mer territoriale. Seuls les débris d'épaves effectivement renfloués doivent être signalés au receveur des épaves. Un arrêté royal définira plus précisément la manière dont la découverte devra être signalée au receveur des épaves. Il est interdit de renflouer tout débris d'une épave protégée conformément à la présente loi, sauf autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves. Conformément au droit maritime international, les débris d'une épave de navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales, ne peuvent être renfloués qu'après autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon.

HOOFDSTUK III. – Ontvanger der wrakken

Art. 5

Artikel 5 bepaalt dat er een ontvanger der wrakken wordt aangewezen door de Koning.

Art. 6

Artikel 6 bepaalt de hoofdtaken van de ontvanger der wrakken, zonder een limitatieve opsomming te geven van de taken van de ontvanger der wrakken.

HOOFDSTUK IV. – Vondst van wrakken en wrakstukken

Art. 7

Artikel 7 voert een meldingsplicht in voor elke vinder van een binnen de territoriale zee gevonden wrak, voor zover het wrak niet officieel gekend is. Een koninklijk besluit zal de wijze waarop de melding aan de ontvanger der wrakken dient te gebeuren nauwkeuriger bepalen. Zonder voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de ontvanger der wrakken is het verboden enig wrak boven te halen. In overeenstemming met het internationaal zeerecht kunnen wrakken van oorlogsschepen en staatsschepen voor niet commerciële doeleinden gebruikt, enkel bovengehaald worden na voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de vlaggenstaat.

Art. 8

Artikel 8 voert een meldingsplicht in voor elke vinder van een binnen de territoriale zee gevonden en bovengehaald wrakstuk. Enkel wrakstukken die effectief bovengehaald worden moeten gemeld worden aan de ontvanger der wrakken. Een koninklijk besluit zal de wijze waarop de melding aan de ontvanger der wrakken dient te gebeuren nauwkeuriger bepalen. Zonder voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de ontvanger der wrakken is het verboden enig wrakstuk van overeenkomstig deze wet beschermde wrakken boven te halen. In overeenstemming met het internationaal zeerecht kunnen wrakstukken van oorlogsschepen en staatsschepen voor niet commerciële doeleinden gebruikt, enkel bovengehaald worden na voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de vlaggenstaat.

Art. 9

L'article 9 instaure, pour le receveur des épaves, une obligation de publication des épaves ou débris d'épaves découverts. Lorsque le propriétaire des épaves ou débris d'épaves ou ses ayant-cause sont connus, le receveur des épaves communique directement la découverte au propriétaire ou ses ayant-cause. Lorsque le propriétaire des épaves ou débris d'épaves, ou ses ayant-cause, ne sont pas connus, le receveur des épaves rend la découverte publique selon les modalités à définir par le Roi.

Cette disposition a été modifiée par rapport à la version de l'avant-projet afin de tenir compte de l'observation formulée dans l'avis de la section législation du Conseil d'État. Le courrier visé à l'article 9, alinéa 1^{er} doit être déposée sans délai à la poste et non plus un mois au plus tard avant échéance du délai visé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

Art. 10

L'article 10 impose au receveur des épaves de tenir un registre des épaves, qui reprend toutes les découvertes d'épaves ou de débris d'épaves signalées et peut être consulté par tout ayant-droit.

Art. 11

L'article 11 stipule que l'auteur de la découverte qui a renfloué les épaves et débris d'épaves conformément aux dispositions de la présente loi, doit conserver les épaves et débris d'épaves renfloués pendant un délai de un an après publication par le receveur des épaves, tel que défini à l'article 9, § 2, ou jusqu'à la première demande de remise par le receveur des épaves, à la disposition de son propriétaire ou de ses ayant-cause.

Le receveur des épaves peut toutefois décider que les épaves et débris d'épaves présentant une valeur archéologique et historique doivent être remis sans délai par l'auteur de la découverte au receveur des épaves. Lorsque l'inventeur a dû céder les épaves et débris d'épaves, il est indemnisé pour les coûts supportés et le receveur des épaves est responsable de la conservation durant un délai d'un an après publication, à disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause.

Le Roi définira précisément les modalités de l'indemnisation des frais encourus ainsi que les modalités de la

Art. 9

Artikel 9 voert een bekendmakingplicht in voor de ontvanger der wrakken van gevonden wrakken en wrakstukken. Wanneer de eigenaar van de wrakken of de wrakstukken, of zijn rechtverkrijgenden gekend zijn, maakt de ontvanger der wrakken de vondst rechtstreeks bekend aan de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden. Wanneer de eigenaar van de wrakken of de wrakstukken, of zijn rechtverkrijgenden niet gekend zijn, maakt de ontvanger der wrakken de vondst bekend overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten.

Deze bepaling is gewijzigd in vergelijking met de versie van het voorontwerp om rekening te houden met de opmerking geformuleerd in het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving. De brief bedoeld in artikel 9 lid 1 moet onverwijld ter post afgegeven worden en niet langer uiterlijk een maand vóór het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 11, § 1 en § 3.

Art. 10

Artikel 10 legt de ontvanger der wrakken de plicht op een register der wrakken aan te leggen van alle gemelde vondsten van wrakken en wrakstukken, dat door iedere belanghebbende kan worden ingezien.

Art. 11

Artikel 11 bepaalt dat de vinder die wrakken en wrakstukken bovengehaald heeft overeenkomstig de bepalingen van deze wet, de bovengehaalde wrakken en wrakstukken gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking door de ontvanger der wrakken moet bewaren of tot het eerste verzoek tot afgifte door de ontvanger der wrakken, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

De ontvanger der wrakken kan evenwel beslissen dat de wrakken en wrakstukken met archeologische en historische waarde zonder verwijl moeten afgegeven worden door de vinder aan de ontvanger der wrakken. Wanneer de vinder de wrakken en wrakstukken heeft moeten afgeven, wordt hij vergoed voor zijn gemaakte kosten en staat de ontvanger der wrakken in voor de bewaring ervan gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

De Koning zal de modaliteiten voor de vergoeding van de gemaakte kosten nauwkeuriger bepalen, alsook

conservation des épaves et débris d'épaves par l'inventeur et le receveur des épaves.

L'objectif est donc que l'inventeur conserve les épaves et débris d'épaves renfloués à moins que le receveur des épaves ne décide que ces pièces doivent lui être remises. Un arrêté royal définira plus précisément les critères sur la base desquels le receveur des épaves peut décider que les épaves et débris d'épaves à valeur archéologique et historique doivent être remis.

Art. 12

L'article 12 précise que le propriétaire ou ses ayant-cause disposent d'un délai d'un an après publication de la découverte par le receveur des épaves pour réclamer les épaves. Le propriétaire ou à ses ayant-cause ne peuvent récupérer les épaves et débris d'épaves que moyennant remboursement préalable des coûts supportés. Un arrêté royal définira plus précisément les modalités du remboursement des frais encourus.

Art. 13

L'article 13 stipule que l'auteur de la découverte devient propriétaire des épaves et débris d'épaves qu'il doit conserver, après échéance d'un délai d'un an après publication de la découverte par le receveur des épaves, si le propriétaire ou ses ayant-cause ne les ont pas réclamés. Un auteur de la découverte qui a renfloué des épaves ou des débris d'épaves en dépit des dispositions de la présente loi ne peut jamais devenir propriétaire d'épaves ou débris d'épaves renfloués. La dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa, du Code Civil se justifie par la nécessité de sécurité juridique en matière de propriété des épaves et débris d'épaves trouvés en mer.

Art. 14

L'article 14 stipule que l'État devient propriétaire des épaves et débris d'épaves que le receveur des épaves est tenu de conserver, après échéance d'un délai d'un an après publication de la découverte par le receveur des épaves, si le propriétaire ou ses ayant-cause ne les ont pas réclamés. La dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa, du Code Civil se justifie par la nécessité de sécurité juridique en matière de propriété des épaves et débris d'épaves trouvés en mer.

de modaliteiten voor het bewaren van wrakken en wrakstukken door de vinder en de ontvanger der wrakken.

Bedoeling is derhalve dat de vinder de bovengehaalde wrakken en wrakstukken bewaart, tenzij de ontvanger der wrakken beslist dat deze aan hem afgegeven moeten worden. Een koninklijk besluit zal de criteria nauwkeuriger bepalen op basis van dewelke de ontvanger der wrakken kan beslissen dat wrakken en wrakstukken met archeologische en historische waarde moeten afgegeven worden.

Art. 12

Artikel 12 bepaalt dat de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden over een termijn van één jaar beschikken na de bekendmaking door de ontvanger der wrakken van de vondst, om de wrakken en wrakstukken op te eisen. De eigenaar of zijn rechtverkrijgende kunnen de wrakken en wrakstukken slechts terugkrijgen op voorwaarde van voorafgaandelijke terugbetaling van de gemaakte kosten. Een koninklijk besluit zal de modaliteiten voor de terugbetaling van de gemaakte kosten nauwkeuriger bepalen.

Art. 13

Artikel 13 bepaalt dat de vinder eigenaar wordt van de wrakken en wrakstukken waarvan hij tot bewaring is gehouden, na het verstrijken van een termijn van één jaar na de bekendmaking door de ontvanger der wrakken van de vondst, als de eigenaar of zijn rechtverkrijgende ze niet opgeëist heeft. Een vinder die wrakken of wrakstukken bovengehaald heeft in strijd met de bepalingen van deze wet, kan nooit eigenaar worden van de bovengehaalde wrakken of wrakstukken. De afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt gerechtvaardigd door de nood aan rechtszekerheid betreffende de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken.

Art. 14

Artikel 14 bepaalt dat de Staat eigenaar wordt van de wrakken en wrakstukken waarvan de ontvanger der wrakken tot bewaring is gehouden, na het verstrijken van een termijn van één jaar na de bekendmaking door de ontvanger der wrakken van de vondst, als de eigenaar of zijn rechtverkrijgende ze niet opgeëist heeft. De afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek wordt gerechtvaardigd door de nood aan rechtszekerheid betreffende de eigendom van in zee gevonden wrakken en wrakstukken.

Art. 15

L'article 15 précise que l'État peut néanmoins, disposer des épaves et débris d'épaves sujets à une altération rapide ou dont les frais de conservation ne sont pas proportionnels à leur valeur ou constituent une menace pour l'hygiène, la santé ou la sécurité publique. L'État peut procéder à la destruction ou la vente des épaves et débris d'épaves. En cas de vente, le produit est versé à la Caisse de Dépôts et Consignations, moyennant déduction des frais encourus et tenu à disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause. Après échéance d'un délai d'un an après publication de la découverte par le receveur des épaves, les montants versés à la Caisse de Dépôts et Consignations deviennent propriétés de l'État.

La possibilité de disposer des épaves et débris d'épaves telle que prévue pour l'État à l'article 15 n'est explicitement pas prévue pour l'inventeur de sorte que cela crée, dans le chef de l'auteur de la découverte, un encouragement à laisser les épaves ou débris d'épaves sans valeur à la mer et ne pas les renflouer. De cette manière, on évite des frais inutiles, tant pour l'inventeur que pour l'État. En outre, cela permet d'éviter que l'inventeur ne vende sa découverte de mauvaise foi, sous prétexte que les frais de conservation ne sont pas proportionnels à la valeur de la découverte.

L'exposé des motifs est complété par l'alinéa précédent par rapport à la version de l'avant-projet afin de tenir compte de l'observation formulée dans l'avis de la section législation du Conseil d'État.

CHAPITRE V. – Épaves protégées

Art. 16

L'article 16 stipule que dans les limites de la mer territoriale, le Roi peut désigner des épaves protégées à valeur archéologique et historique. Conformément à l'article 303 de la Convention des Nations Unies du 10 décembre 1982 sur le droit de la mer, tout État a l'obligation de protéger les objets de nature archéologique et historique trouvés en mer. Le Roi prend les mesures nécessaires à la conservation de ces épaves. Ces mesures ne peuvent pas aller au delà de ce qui est raisonnablement nécessaire pour la protection des épaves. En vue de créer une assise sociale pour la protection des épaves auprès des usagers de la mer à titre récréatif, et notamment des plongeurs amateurs et de les

Art. 15

Artikel 15 bepaalt dat de Staat mag beschikken over wrakken en wrakstukken die aan snel bederf onderhevig zijn of waarvan de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan of die schadelijk zijn voor de openbare hygiëne, gezondheid of veiligheid. De Staat kan overgaan tot de vernietiging of de verkoop van de wrakken en wrakstukken. In geval van verkoop wordt de opbrengst in de Deposito- en Consignatiekas gestort, onder aftrek van de gemaakte kosten, en ter beschikking van de eigenaar of van zijn rechtverkrijgenden gehouden. Na het verstrijken van een termijn van één jaar na de bekendmaking door de ontvanger der wrakken van de vondst, vervallen de in de Deposito- en Consignatiekas gestorte bedragen aan de Staat.

De mogelijkheid om te beschikken over wrakken en wrakstukken zoals voorzien voor de Staat in artikel 15, is uitdrukkelijk niet voorzien voor de vinder opdat op deze wijze een grote stimulans gecreëerd wordt voor de vinder om waardeloze wrakken of wrakstukken op de bodem van de zee te laten liggen en niet boven te halen. Op die manier wordt verhinderd dat er nodeloze kosten worden gemaakt, zowel door de vinder als door de Staat. Bovendien wordt op die manier verhinderd dat een vinder zijn vondst ter kwader trouw verkoopt onder het voorwendsel dat de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan.

De memorie van toelichting is aangevuld met voorgaande alinea in vergelijking met de versie van het voorontwerp om rekening te houden met de opmerking geformuleerd in het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving.

HOOFDSTUK V. – Beschermde wrakken

Art. 16

Artikel 16 bepaalt dat de Koning in de territoriale zee wrakken met archeologische en historische waarde kan beschermen. Ingevolge artikel 303 van het Verdrag van 10 december 1982 van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee, rust op elke staat de plicht om in zee gevonden voorwerpen van archeologische en historische aard te beschermen. De Koning neemt de maatregelen die nodig zijn voor de bescherming ervan. Deze maatregelen mogen niet verder gaan dan wat redelijkerwijze noodzakelijk is voor de bescherming van de wrakken. Met het oog op het creëren van een maatschappelijk draagvlak voor de bescherming van wrakken bij de recreatieve gebruikers van de zee, inzonder-

conscientiser de l'intérêt de répertorier et conserver notre patrimoine maritime archéologique et historique, la valeur de ces épaves, les mesures prises par le Roi doivent viser l'implication des usagers récréatifs de la mer, notamment les plongeurs amateurs, en leur faisant appel activement lors de la recherche, la surveillance et le monitoring des épaves protégées. Il faut tendre au maximum vers une protection *in situ* des épaves.

Un arrêté royal fixera plus précisément les modalités de la détermination de la valeur archéologique et historique des épaves et débris d'épaves, ainsi que la procédure de sélection des épaves à valeur archéologique et historique à protéger.

Le Roi peut également, dans les limites de la mer territoriale, déclarer protégées des épaves officiellement reconnues comme tombes de guerre ou tombes de marins et prendre les mesures nécessaires en vue de leur protection.

Le Roi prend également les mesures nécessaires en vue de l'indication sur les cartes marines et, le cas échéant, de la délimitation claire des épaves protégées ainsi qu'en vue de l'information du public quant aux mesures prises, nécessaires à la protection de ces épaves. L'information du public est d'une grande importance en vue de la sensibilisation et de la création d'une assise sociale pour la protection de notre patrimoine maritime archéologique et historique.

Art. 17

L'article 17 stipule qu'un plan stratégique est établi par épave protégée pour évaluer la protection applicable. Vu que le sol marin est en mouvement constant et que la condition des épaves est constamment sujette à changement, sous l'influence de la nature et du temps, les mesures de protection prises doivent être évaluées périodiquement et corrigées lorsque nécessaire. Un arrêté royal fixera plus précisément les règles relatives à la procédure, au contenu, aux conditions, au délai et à la forme auxquels ces plans stratégiques doivent répondre.

heid de sportduikers, en met het oog op de bewustmaking van het belang van het behouden en in kaart brengen van ons archeologisch en historisch maritiem erfgoed, dienen de door de Koning genomen maatregelen de betrokkenheid van de recreatieve gebruikers van de zee, inzonderheid de sportduikers, na te streven door hen actief in te schakelen bij het onderzoek, het toezicht en de monitoring van beschermde wrakken. Er moet zoveel als mogelijk een bescherming *in situ* van de wrakken nagestreefd worden.

Een koninklijk besluit zal de modaliteiten voor het vaststellen van de archeologische en historische waarde van wrakken en wrakstukken nauwkeuriger bepalen, alsook de procedure voor de selectie van te beschermen wrakken met archeologische en historische waarde.

De Koning kan in de territoriale zee eveneens wrakken die officieel erkend zijn als oorlogsgraven of zeemansgraven als beschermde wrakken aanduiden, alsook de nodige maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

De Koning neemt eveneens de nodige maatregelen voor het aangeven op de zeekaarten en, in voorkomend geval, het duidelijk afbakenen van de beschermde wrakken en voor het informeren van het publiek over de genomen maatregelen die nodig zijn voor de bescherming ervan. Het informeren van het publiek is van groot belang met het oog op sensibilisering en het creëren van een maatschappelijk draagvlak voor de bescherming van ons archeologisch en historisch maritiem erfgoed.

Art. 17

Artikel 17 bepaalt dat per beschermd wrak een beleidsplan opgesteld wordt ter beoordeling van de van toepassing zijnde bescherming. Aangezien de zeebodem voortdurend in beweging is, alsook de conditie van de wrakken voortdurend aan verandering onderhevig is onder de inwerking van de natuur en de tijd, dienen de genomen beschermingsmaatregelen periodiek geëvalueerd worden, en bijgestuurd te worden waar nodig. Een koninklijk besluit zal de regels betreffende de procedure, de inhoud, de voorwaarden, de termijn en de vorm waaraan deze beleidsplannen dienen te voldoen nauwkeuriger bepalen.

CHAPITRE VI. – Contrôle

Art. 18

L'article 18 stipule que les agents de la police fédérale chargés de la police des eaux sont chargés de rechercher et constater les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE VII. – Dispositions pénales

Art. 19

L'article 19 stipule que quiconque découvre une épave dans les limites de la mer territoriale et ne signale pas sa découverte au receveur des épaves pour autant que l'épave ne soit pas officiellement connue, est puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros ou d'une de ces deux peines seulement. Cette peine est comparable à celle prévue en cas de dissimulation frauduleuse au sens de l'article 508 CP

Art. 20

L'article 20 stipule que quiconque renfloue des épaves ou débris d'épaves en dépit de l'article 7, § 2 et de l'article 8 et que quiconque conserve ces épaves ou débris d'épaves renfloués ou refuse de les remettre en dépit de l'article 11, § 1^{er} et § 2, alinéa 1, est puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros. Quiconque agit en contradiction avec les mesures prises conformément à l'article 16 est également puni d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros. Cette peine est comparable à celle prévue en cas de vol au sens de l'article 463 CP.

Art. 21

L'article 21 stipule que les dispositions du livre Ier du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions à la présente loi.

HOOFDSTUK VI. – Toezicht

Art. 18

Artikel 18 bepaalt dat de met de politie te water belaste federale politieambtenaren belast worden met het opsporen en vaststellen van inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten.

HOOFDSTUK VII. – Strafbepalingen

Art. 19

Artikel 19 bepaalt dat éénieder die binnen de territoriale zee een wrak vindt en die zijn vondst niet meldt aan de ontvanger der wrakken, voor zover het wrak niet officieel gekend is, gestraft wordt met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met één van deze straffen alleen. Deze strafmaat is vergelijkbaar met de strafmaat in geval van bedrieglijke verberging in de zin van artikel 508 Sw.

Art. 20

Artikel 20 bepaalt dat éénieder die wrakken of wrakstukken bovenhaalt in strijd met artikel 7, § 2 en artikel 8, alsook éénieder die bovengehaalde wrakken of wrakstukken bewaart of weigert af te geven in strijd met artikel 11, § 1 en § 2, lid 1, gestraft wordt met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro. Eenieder die handelt in strijd met de maatregelen genomen overeenkomstig artikel 16 wordt eveneens gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro. Deze strafmaat is vergelijkbaar met de strafmaat in geval van diefstal in de zin van artikel 463 Sw.

Art. 21

Artikel 21 bepaalt dat de bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, van toepassing zijn op de inbreuken op deze wet.

CHAPITRE VIII. – Dispositions abrogatoires

Art. 22

L'article 22 stipule que L'Edit de Charles V du 10 décembre 1547 relatif aux épaves est abrogé.

La ministre de la Justice,

L. ONKELINX

Le ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le ministre de l'Intérieur,

P. DEWAEEL

Le ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

HOOFDSTUK VIII. – Opheffingsbepalingen

Art. 22

Artikel 22 bepaalt dat het edict van Karel V van 10 december 1547 betreffende de zeevonden wordt opgeheven.

De minister van Justitie,

L. ONKELINX

De minister van Financiën,

D. REYNDERS

De minister van Binnenlandse zaken,

P. DEWAEEL

De minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant à la découverte et la protection d'épaves

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er} – Champ d'application

Art. 2

La présente loi s'applique aux épaves et débris d'épaves situées dans les limites de la mer territoriale de la Belgique.

Art. 3

La présente loi ne s'applique pas aux:

1° épaves et débris d'épaves renfloués d'office par l'autorité publique;

2° épaves et débris d'épaves renfloués par ou à la demande du propriétaire, de l'armateur, de l'affréteur ou du capitaine;

3° épaves ou débris d'épaves renfloués dans le cadre de l'assistance au sens de la Convention sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989.

CHAPITRE II. – Définitions

Art. 4

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° **«épave»**: tout vestige de navires, d'avions ou de véhicules coulés, échoués, abîmés ou abandonnés en mer;

2° **«débris d'épaves»**: toute cargaison, pièce, tout équipement ou objet provenant de véhicules coulés, échoués, abîmés ou abandonnés en mer; ainsi que chaque objet perdu ou abandonné en mer;

3° **«navires de guerre»**: navires qui, au moment du naufrage, de l'échouage, de l'abîmage ou de l'abandon, appartiennent aux forces armées navales d'un État, portent les insi-

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende betreffende de vondst en de bescherming van wrakken

Artikel 1

Deze wet regelt een materie zoals bedoeld in artikel 78 van de grondwet.

HOOFDSTUK I. – Toepassingsgebied

Art. 2

Deze wet is van toepassing op wrakken en wrakstukken gelegen binnen de territoriale zee van België.

Art. 3

Deze wet is niet van toepassing op:

1° wrakken en wrakstukken die ambtshalve geborgen worden door de overheid;

2° wrakken en wrakstukken die geborgen worden door of in opdracht van de eigenaar, de reder, de bevrachter of de kapitein;

3° wrakken en wrakstukken die geborgen worden in het kader van hulpverlening in de zin van het Internationaal verdrag inzake hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989.

HOOFDSTUK II. – Definities

Art. 4

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° **«wrak»**: elk overblijfsel van in zee gezonken, gestrande, verongelukte of achtergelaten vaartuigen, vliegtuigen of voertuigen;

2° **«wrakstuk»**: elke lading, uitrusting, onderdeel of voorwerp afkomstig van in zee gezonken, gestrande, verongelukte of achtergelaten vaartuigen, vliegtuigen of voertuigen, alsook elk in zee verloren of achtergelaten voorwerp;

3° **«oorlogsschepen»**: schepen die op het ogenblik van zinken, stranden, verongelukken of achterlaten behoren tot de mariene strijdkrachten van een Staat, de uiterlijke kente-

gnes distinctifs extérieurs de la nationalité de cet État, qui sont sous le commandement d'un officier au service de l'État, dont le nom figure sur la liste des officiers de la flotte militaire et dont l'équipage est soumis aux règles de l'art militaire ;

4° «navires d'État utilisés à des fins non commerciales»: navires non commerciaux qui, au moment du naufrage, de l'échouage, de l'abîmage ou de l'abandon, étaient propriétés d'un État ou exploités par un État, en ce inclus les yachts d'État, les navires de surveillance, navires auxiliaires, navires-hôpitaux et les transbordeurs.

CHAPITRE III – Receveur des épaves

Art. 5

Un receveur des épaves est désigné par le Roi.

Art. 6

Le receveur des épaves est notamment chargé de:

1° servir de point de contact pour signaler les épaves et débris d'épaves;

2° publier et enregistrer les épaves et débris d'épaves;

3° délivrer des autorisations spéciales pour le renflouage des épaves et débris d'épaves ainsi que définir les modalités selon lesquelles les épaves et débris d'épaves peuvent être renfloués.

CHAPITRE IV – Découverte d'épaves et débris d'épaves

Art. 7

§ 1^{er}. Quiconque découvre une épave dans les limites de la mer territoriale doit signaler sa découverte sans délai au receveur des épaves conformément aux modalités à définir par le Roi, pour autant que l'épave ne soit pas officiellement connue.

§ 2. Il est interdit de renflouer une quelconque épave sans autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves.

Les épaves des navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales ne peuvent être renflouées qu'après autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon. Le receveur des épaves doit être directement informé de l'autorisation par l'État du pavillon.

kenen dragen van de nationaliteit van die Staat, die onder het bevel staan van een officier in staatsdienst, waarvan de naam voorkomt op de lijst van de officieren van de militaire vloot, en waarvan de bemanning onderworpen is aan de regelen van de krijgskunst;

4° «staatschepen voor niet-commerciële doeleinden gebruikt»: niet-handelsschepen die op het ogenblik van zinken, stranden, verongelukken of achterlaten eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Staat, waaronder begrepen staatsyachten, bewakingschepen, hulpschepen, hospitaalschepen en bevoorradingschepen.

HOOFDSTUK III. – Ontvanger der wrakken

Art. 5

Er wordt een ontvanger der wrakken aangewezen door de Koning.

Art. 6

De ontvanger der wrakken is inzonderheid belast met:

1° het fungeren als meldpunt van wrakken en wrakstukken;

2° het bekendmaken en registeren van wrakken en wrakstukken;

3° het verlenen van bijzondere machtigingen voor het bovenhalen van wrakken en wrakstukken, alsook het bepalen van de modaliteiten waaronder wrakken en wrakstukken bovengehaald kunnen worden.

HOOFDSTUK IV. – Vondst van wrakken en wrakstukken

Art. 7

§ 1. Ieder die binnen de territoriale zee enig wrak vindt, moet zijn vondst zonder verwijl melden aan de ontvanger der wrakken overeenkomstig de door de koning te bepalen modaliteiten, voor zover het wrak niet officieel gekend is.

§ 2. Het is verboden zonder voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de ontvanger der wrakken enig wrak boven te halen.

Wrakken van oorlogsschepen en staatschepen voor niet-commerciële doeleinden gebruikt, kunnen enkel bovengehaald worden na voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de vlaggenstaat. De ontvanger der wrakken dient rechtstreeks door de vlaggenstaat in kennis gesteld te worden van de machtiging.

Art. 8

§ 1^{er}. Quiconque découvre un débris d'épave dans les limites de la mer territoriale doit signaler sa découverte sans délai au receveur des épaves conformément aux modalités à définir par le Roi, pour autant que l'épave ne soit pas officiellement connue.

§ 2. Il est interdit

1° de renflouer tout débris d'une épave protégée conformément à l'article 16, sauf autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves ;

2° de renflouer tout débris d'une épave de navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales, sans autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon. Le receveur des épaves doit être directement informé de l'autorisation par l'État du pavillon.

Art. 9

§ 1^{er}. Lorsque le propriétaire des épaves ou débris d'épaves ou ses ayant-cause sont connus, le receveur des épaves l'(les) invite sans délai par lettre recommandée adressée à leur dernière adresse connue ou conformément aux modalités à définir par le Roi venir réceptionner les épaves ou débris d'épaves ou, dans les cas prévus à l'article 15, le produit de la vente des épaves ou débris d'épaves avant échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

La lettre visée à l'alinéa précédent doit être déposée à la poste au plus tard un mois avant l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

§ 2. Le receveur des épaves rend publique toute découverte signalée d'épaves ou débris d'épaves dont le propriétaire ou les ayant-cause ne sont pas connus, conformément aux modalités à fixer par le Roi, en invitant tout ayant-droit, à faire valoir ses titres.

Art. 10

Le receveur des épaves tient un registre des épaves, qui reprend toutes les découvertes d'épaves ou de débris d'épaves signalées et peut être consulté par tout ayant-droit.

Art. 11

§ 1^{er} Les épaves et débris d'épaves renflouées conformément aux dispositions de la présente loi, sont conservées par l'auteur de la découverte pendant un délai de un an après publication, tel que défini à l'article 9, § 2 ou jusqu'à la première demande de remise par le receveur des épaves, à la disposition de son propriétaire ou de ses ayant-cause.

Le Roi peut déterminer les modalités de conservation des épaves et débris d'épaves.

Art. 8

§ 1. Ieder die binnen de territoriale zee enig wrakstuk vindt en bovenhaalt, moet zijn vondst zonder verwijl melden aan de ontvanger der wrakken overeenkomstig de door de koning te bepalen modaliteiten.

§ 2. Het is verboden:

1° enig wrakstuk van overeenkomstig artikel 16 beschermde wrakken boven te halen dan met voorafgaande en bijzondere machtiging van de ontvanger der wrakken;

2° enig wrakstuk van oorlogsschepen en staatsschepen voor niet commerciële doeleinden gebruikt, boven te halen dan met voorafgaande en bijzondere machtiging van de vlaggenstaat. De ontvanger der wrakken dient rechtstreeks door de vlaggenstaat in kennis gesteld te worden van de machtiging.

Art. 9

§ 1. Wanneer de eigenaar van de wrakken of de wrakstukken, of zijn rechtverkrijgenden gekend zijn, nodigt de ontvanger der wrakken zonder verwijl hem of hen uit per aangezekende brief aan hun laatst bekende adres of overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten om de wrakken of de wrakstukken of, in de gevallen bepaald in artikel 15 de opbrengst van de verkoop van de wrakken of de wrakstukken te komen afhalen vóór het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 11, § 1 en § 3.

De brief bedoeld in het voorgaande lid moet uiterlijk een maand vóór het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 11, § 1 en § 3, ter post afgegeven worden.

§ 2. De ontvanger der wrakken maakt elke gemelde vondst van wrakken of wrakstukken waarvan de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden niet gekend zijn, bekend overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, met verzoek tot elke rechthebbende, van zijn rechten te doen blijken.

Art. 10

De ontvanger der wrakken legt een register der wrakken aan van alle gemelde vondsten van wrakken en wrakstukken, dat door iedere belanghebbende kan worden ingezien.

Art. 11

§ 1. De overeenkomstig de bepalingen van deze wet bovengehaalde wrakken en wrakstukken, worden door de vinder bewaard, gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking, zoals bedoeld in artikel 9, § 2, of tot het eerste verzoek tot afgifte door de ontvanger der wrakken, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

De Koning kan de modaliteiten voor het bewaren van wrakken en wrakstukken bepalen.

§ 2. Le receveur des épaves peut toutefois décider, conformément aux modalités à fixer par le Roi, que les épaves et débris d'épaves présentant une valeur archéologique et historique doivent être remis sans délai au receveur des épaves.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, le receveur des épaves doit indemniser l'auteur de la découverte de manière raisonnable pour les coûts qu'il aura supportés, notamment les coûts du renflouage, sans que l'indemnité ne puisse excéder la moitié de la valeur des épaves et débris d'épaves.

En cas de désaccord, la valeur des épaves et débris d'épaves est estimée par trois experts indépendants.

§ 3. Le receveur des épaves conserve les épaves et débris d'épaves remis conformément au paragraphe précédent pendant un délai d'un an après communication, tel que défini à l'article 9, § 2, à la disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause.

Art. 12

Lorsque le propriétaire ou ses ayant-cause se manifestent, dans le délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, auprès du receveur des épaves et fournissent la preuve de leur propriété, les épaves et débris d'épaves sont restitués au propriétaire ou à ses ayant-cause moyennant remboursement préalable au receveur des épaves et à l'auteur de la découverte des coûts supportés, notamment les coûts du renflouage et de la conservation des épaves et débris d'épaves.

Art. 13

Par dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa du Code civil, les épaves et débris d'épaves conservés par l'auteur de la découverte conformément à l'article 11, § 1^{er} et non réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, § 1^{er}, sont la propriété de l'auteur de la découverte.

Art. 14

Par dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa du Code civil, les épaves et débris d'épaves remis conformément à l'article 11, §§ 2 et 3 et conservés par le receveur des épaves et qui n'ont pas été réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, §3, sont la propriété de l'État.

Art. 15

L'État peut néanmoins, sans attendre l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, disposer des épaves et débris d'épaves sujets à une altération rapide ou dont les frais de conservation ne sont pas proportionnels à leur valeur ou constituent une menace pour l'hygiène, la santé ou la sécurité publique.

§ 2. De ontvanger der wrakken kan evenwel overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten beslissen dat de wrakken en wrakstukken met archeologische en historische waarde zonder verwijl moeten afgegeven worden door de vinder aan de ontvanger der wrakken.

De ontvanger der wrakken moet de vinder in het geval bedoeld in het voorgaande lid op redelijke wijze vergoeden, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, voor de gemaakte kosten, waaronder de kosten van het bovenhalen, zonder dat die vergoeding de helft van de waarde van de wrakken en wrakstukken kan overschrijden.

In geval van onenigheid, wordt de waarde van de wrakken en wrakstukken geschat door drie onafhankelijke experts.

§ 3. De ontvanger der wrakken bewaart de wrakken en wrakstukken die overeenkomstig vorige paragraaf zijn afgegeven, gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking, zoals bedoeld in artikel 9, § 2, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

Art. 12

Wanneer de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden zich binnen de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn, aanbieden bij de ontvanger der wrakken en het bewijs leveren van hun eigendom, worden de wrakken en wrakstukken teruggeven aan de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden, op voorwaarde van voorafgaande terugbetaling, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten, aan de ontvanger der wrakken en aan de vinder van de gemaakte kosten, waaronder de kosten voor het bovenhalen en bewaren van de wrakken en wrakstukken.

Art. 13

In afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de wrakken en de wrakstukken die overeenkomstig artikel 11, § 1 bewaard zijn door de vinder en die na het verstrijken van de in artikel 11, § 1 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrijgenden zijn opgeëist, eigendom van de vinder.

Art. 14

In afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de wrakken en de wrakstukken die overeenkomstig artikel 11, § 2 en § 3 afgegeven en bewaard zijn door de ontvanger der wrakken en die na het verstrijken van de in artikel 11, §3 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrijgenden zijn opgeëist, eigendom van de Staat.

Art. 15

De Staat mag evenwel, zonder het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn af te wachten, beschikken over wrakken en wrakstukken die aan snel bederf onderhevig zijn of waarvan de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan of die schadelijk zijn voor de openbare hygiëne, gezondheid of veiligheid.

En cas de vente, le produit est versé à la Caisse de Dépôts et Consignations, moyennant déduction des frais encourus et tenu à disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause jusqu'à l'échéance des délais fixés à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

Les montants versés à la Caisse de Dépôts et Consignations en application du précédent alinéa et qui n'ont pas été réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, sont la propriété de l'État.

CHAPITRE V. – Epaves protégées

Art. 16

§ 1^{er}. Dans les limites de la mer territoriale, le Roi peut déclarer des épaves à valeur archéologique et historique comme épaves protégées et prendre les mesures nécessaires à leur protection.

Le Roi fixe les modalités de la détermination de la valeur archéologique et historique des épaves et débris d'épaves, ainsi que la procédure de sélection des épaves à valeur archéologique et historique à protéger.

§ 2. Dans les limites de la mer territoriale, le Roi peut déclarer protégées des épaves officiellement reconnues comme tombes de guerre ou tombes de marins et prendre les mesures nécessaires en vue de leur protection.

§ 3. Le Roi prend les mesures nécessaires en vue de l'indication sur les cartes marines et, le cas échéant, de la délimitation claire des épaves protégées ainsi qu'en vue de l'information du public quant aux mesures prises, nécessaires à la protection de ces épaves.

Art. 17

Pour les épaves protégées, un plan stratégique est établi par épave protégée pour évaluer la protection applicable.

Le Roi fixe les règles relatives à la procédure, au contenu, aux conditions, au délai et à la forme auxquels ces plans stratégiques doivent répondre.

CHAPITRE VI. – Contrôle

Art. 18

Sans préjudice des compétences des agents et officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents de la police fédérale chargés de la police des eaux.

In geval van verkoop wordt de opbrengst in de Deposito- en Consignatiekas gestort, onder aftrek van de gemaakte kosten, en ter beschikking van de eigenaar of van zijn rechtverkrigenden gehouden tot het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn.

De bedragen die bij toepassing van vorig lid in de Deposito- en Consignatiekas werden gestort en die na het verstrijken van de in artikel 11, §1 en §3 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrigenden zijn opgeëist, vervallen aan de Staat.

HOOFDSTUK V. – Beschermde wrakken

Art. 16

§ 1. In de territoriale zee kan de Koning wrakken met archeologische en historische waarde als beschermde wrakken aanduiden en de maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

De Koning bepaalt de modaliteiten voor het vaststellen van de archeologische en historische waarde van wrakken en wrakstukken, alsook de procedure voor de selectie van te beschermen wrakken met archeologische en historische waarde.

§ 2. In de territoriale zee kan de Koning wrakken die officieel erkend zijn als oorlogsgraven of zeemansgraven als beschermde wrakken aanduiden en de maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

§ 3. De Koning neemt de nodige maatregelen voor het aangeven op de zeekaarten en, in voorkomend geval, het duidelijk afbakenen van de beschermde wrakken en voor het informeren van het publiek over de genomen maatregelen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

Art. 17

Voor de beschermde wrakken, wordt per beschermd wrak een beleidsplan opgesteld ter beoordeling van de van toepassing zijnde bescherming.

De Koning bepaalt de regels betreffende de procedure, inhoud, de voorwaarden, termijn en de vorm waaraan deze beleidsplannen dienen te voldoen.

HOOFDSTUK VI. – Toezicht

Art. 18

Onverminderd de bevoegdheden van de agenten en officieren van gerechtelijke politie, worden inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan opgespoord en vastgesteld door de met de politie te water belaste federale politieambtenaren.

CHAPITRE VII. – Dispositions pénales

Art. 19

Les infractions aux dispositions de l'article 7, § 1^{er} ou à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros ou d'une de ces deux peines seulement.

Art. 20

Les infractions aux dispositions des articles 7, § 2, 8, 11, §§ 1^{er} et 2, premier alinéa ou 16 ou leurs arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros.

Art. 21

Les dispositions du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux dites infractions.

CHAPITRE VIII. – Dispositions abrogatoires

Art. 22

L'Edit de Charles V du 10 décembre 1547 relatif aux épaves est abrogé .

HOOFDSTUK VII. – Strafbepalingen

Art. 19

De inbreuken op de bepalingen van artikel 7 §1 of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met één van deze straffen alleen.

Art. 20

De inbreuken op de bepalingen van artikel 7, § 2, artikel 8, artikel 11, § 1 en § 2, lid1, of artikel 16, of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro.

Art. 21

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de vermelde inbreuken.

HOOFDSTUK VIII. – Opheffingsbepalingen

Art. 22

Het edict van Karel V van 10 december 1547 betreffende de zeevonden wordt opgeheven.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avis 41.029/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 25 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé jusqu'au 15 septembre 2006^(*), sur un avant-projet de loi «(relative) à la découverte et la protection d'épaves», a donné le 11 septembre 2006 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Observation générale

L'article 303 de la Convention des Nations-Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay, le 10 décembre 1982, dispose:

«Objets archéologiques et historiques découverts en mer

1. Les États ont l'obligation de protéger les objets de caractère archéologique ou historique découverts en mer et coopèrent à cette fin.

2. Pour contrôler le commerce de ces objets, l'État côtier peut, en faisant application de l'article 33, considérer que leur enlèvement du fond de la mer dans la zone visée à cet article, sans son approbation, serait cause d'une infraction sur son territoire ou dans sa mer territoriale, aux lois et règlements de l'État côtier visés à ce même article.

3. Le présent article ne porte atteinte ni aux droits des propriétaires identifiables, au droit de récupérer des épaves et aux autres règles du droit maritime, ni aux lois et pratiques en matière d'échanges culturels.

4. Le présent article est sans préjudice des autres accords internationaux et règles du droit international concernant la protection des objets de caractère archéologique ou historique.»

Dans son avis 24.903/VR, donné le 22 avril 1997, sur un avant-projet devenu la loi du 18 juin 1998 portant assentiment

^(*) Par un e-mail du délégué du ministre.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

ADVIES 41.029/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 25 juli 2006 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot 15 september 2006^(*), van advies te dienen over een voorontwerp van wet «betreffende de vondst en de bescherming van wrakken», heeft op 11 september 2006 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het vervangen is bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voormelde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Algemene opmerking

Artikel 303 van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982, luidt als volgt:

«In zee gevonden archeologische en historische voorwerpen.

1. Staten hebben de plicht in zee gevonden voorwerpen van archeologische of historische aard te beschermen en werken tot dit doel samen.

2. Om de handel in dergelijke voorwerpen te beheersen, kan de kuststaat bij de toepassing van artikel 33 aannemen dat de verwijdering ervan, zonder zijn toestemming, van de zeebodem in de zone genoemd in dat artikel, een inbreuk binnen zijn grondgebied of territoriale zee zou betekenen op de wetten en voorschriften, genoemd in dat artikel.

3. Niets in dit artikel tast de rechten van aanwijsbare eigenaars aan, het bergingsrecht of andere regels van maritiem recht, noch wetten en gebruiken op het gebied van culturele uitwisselingen.

4. Dit artikel tast geen andere internationale overeenkomsten en regels van internationaal recht aan betreffende de bescherming van voorwerpen van archeologische of historische aard.»

In haar advies 24.903/VR, gegeven op 22 april 1997, over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van

^(*) Bij een e-mail van de gemachtigde ambtenaar van de minister.

à la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982 et l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, fait à New York le 28 juillet 1994, la section de législation a formulé l'observation suivante, à propos de certains de ses articles, et notamment de l'article 303, précité:

«1. La Convention sur le droit de la mer et l'Accord de 1994 comprennent essentiellement des dispositions relatives à des matières qui, dans l'ordre juridique interne belge, relèvent de la compétence de l'autorité fédérale.

Le législateur fédéral est dès lors compétent pour donner son assentiment à ces traités.

2.1. Il est à signaler, cependant, que certaines dispositions de la Convention sur le droit de la mer ont trait à des matières qui, dans l'ordre juridique interne, sont de la compétence des régions.

Sans vouloir être exhaustif sur ce point, on peut relever les dispositions suivantes:

- les articles 116 à 120 (conservation et gestion des ressources biologiques de la haute mer): compétence des régions en matière de protection de la nature et de conservation de la nature;
- les articles 145 et 192-237 (protection du milieu marin): compétence des régions en matière de protection de l'environnement;
- l'article 303 (objets archéologiques et historiques découverts en mer): compétence des régions en matière de monuments.

Il ressort de l'article 167, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la Constitution que les communautés et les régions sont compétentes pour régler la coopération internationale, y compris la conclusion de traités «pour les matières qui relèvent de leurs compétences de par la Constitution ou en vertu de celle-ci». Cette disposition fait référence aux compétences matérielles des communautés et des régions ⁽¹⁾. Ceci ressort, d'ailleurs, également de l'intention du constituant, telle qu'elle peut se déduire des développements relatifs à la proposition de révision de l'article 68 ancien de la Constitution : les auteurs souhaitaient, en effet, que «l'autonomie qui est reconnue sur le plan interne, puisse s'exprimer sur le plan externe» ⁽²⁾. La répartition des compétences «ratione materiae» constitue, en d'autres termes, le fil conducteur pour la détermination de la compétence des communautés et des régions sur le plan international.

⁽¹⁾ Craenen, G., «België en het buitenland. De nieuwe regeling van de buitenlandse betrekkingen», in Het federale België na de vierde staatsvorming, (Alen, A., et Suetens, L.P., éditeurs), Bruges, 1993, (59), p. 82, n° 75.

⁽²⁾ Doc. parl., Sénat, S.E. 1991-92, n° 100-16/1, p. 1.

18 juni 1998 «houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982 en met de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee van 10 december 1982, gedaan te New York op 28 juli 1994», heeft de afdeling wetgeving de volgende opmerking geformuleerd met betrekking tot een aantal van de daarin opgenomen artikelen en in bijzonder met betrekking tot het voornoemde artikel 303:

«1. Het Zeerechtverdrag en de Overeenkomst van 1994 bevatten hoofdzakelijk bepalingen met betrekking tot aangelegenheden die in de interne Belgische rechtsorde behoren tot de bevoegdheid van de federale overheid.

De federale wetgever is derhalve bevoegd om zijn instemming met die verdragen te geven.

2.1. Er dient echter gewezen te worden op het feit dat een aantal bepalingen van het Zeerechtverdrag betrekking hebben op aangelegenheden die in de interne rechtsorde behoren tot de bevoegdheid van de gewesten.

Zonder op dit punt de volledigheid na te streven, kan hierbij gewezen worden op de volgende bepalingen:

- artikelen 116 tot 120 (behoud en beheer van de levende rijkdommen van de volle zee): bevoegdheid van de gewesten in verband met de natuurbescherming en het natuurbehoud;
- artikelen 145 en 192-237 (bescherming van het mariene milieu): bevoegdheid van de gewesten in verband met de bescherming van het leefmilieu;
- artikel 303 (in zee gevonden archeologische en historische voorwerpen): bevoegdheid van de gewesten in verband met monumenten.

Uit artikel 167, § 1, eerste lid, van de Grondwet blijkt dat de gemeenschappen en de gewesten bevoegd zijn om de internationale samenwerking te regelen, met inbegrip van het sluiten van verdragen, «voor de aangelegenheden waarvoor zij door of krachtens de Grondwet bevoegd zijn». Die bepaling verwijst naar de materiële bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten ⁽¹⁾. Dit blijkt trouwens ook uit de bedoeling van de grondwetgever, zoals die afgeleid kan worden uit de toelichting bij het voorstel tot herziening van artikel 68 (oud) van de Grondwet : de indieners wensten dat «de autonomie die op intern vlak wordt erkend, zich eveneens zou kunnen uiten op extern vlak» ⁽²⁾. De bevoegdheidsverdeling ratione materiae is m.a.w. de leidraad voor het bepalen van de bevoegdheid van de gemeenschappen en de gewesten op het internationaal vlak.

⁽¹⁾ Craenen, G., «België en het buitenland. De nieuwe regeling van de buitenlandse betrekkingen», in Het federale België na de vierde staatsvorming, (Alen, A., en Suetens, L.P., editors), Brugge, 1993, (59), p. 82, nr. 75.

⁽²⁾ Parl. St., Senaat, B.Z. 1991/92, nr. 10016/1, p. 1.

Même si les régions ne peuvent prendre des dispositions de droit interne en ce qui concerne des zones situées en dehors de leur territoire, cette limitation territoriale de leurs compétences ne peut être étendue sur le plan international. Sur ce plan, on ne doit tenir compte que des règles de compétences matérielles. La compétence internationale des régions est, à cet égard, plus étendue que leur pouvoir de transposition des instruments de droit international en droit interne.

Vu les compétences matérielles des régions visées ci-dessus, force est de conclure que la Convention sur le droit de la mer est un traité «mixte», qui dès lors ne devra pas être uniquement approuvé par le législateur fédéral, mais également par les trois conseils régionaux (article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles) ⁽³⁾. »

Les dispositions de l'avant-projet relatives aux épaves et débris d'épaves présentant un caractère archéologique et historique, ainsi qu'aux épaves reconnues comme tombes de guerre ou tombes de marins, n'appellent cependant pas la même observation.

Le champ d'application de l'avant-projet est, en effet, limité aux épaves et débris d'épaves situés dans la mer territoriale de la Belgique (article 2 de l'avant-projet). Et comme l'a rappelé la section de législation dans son avis 33.136/VR, donné le 18 juin 2002, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'accord de coopération entre l'État fédéral et les Régions relatif à la coordination administrative en matière d'organisation du marché de l'électricité»:

«La compétence des régions ne se définit (...) pas seulement sur le plan matériel mais également sur le plan territorial ⁽⁴⁾ : les régions ne sont habilitées à régler les matières qui leur sont dévolues que dans les limites de leur sphère de compétence territoriale, qui est définie à l'article 3 de la Constitution. Inversement, il n'est pas en leur pouvoir d'édicter des règles concernant les entités territoriales situées en dehors de leur sphère de compétence territoriale. En vertu de la compétence résiduelle dont il dispose à cet égard, c'est en effet au législateur fédéral qu'il appartient d'établir de telles règles.

Les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit maritime international, dont il est question à l'article 6 de la loi du 29 avril 1999, n'ayant

⁽³⁾ Voir dans le même sens, en ce qui concerne l'approbation du Protocole au Traité sur l'Antarctique, relatif à la protection de l'environnement, l'avis L. 22.506/8 du Conseil d'État du 29 juin 1993, Doc. parl., Sénat, 1993-94, n° 956-1, p. 6.

⁽⁴⁾ Abstraction faite de la question de la conclusion de traités internationaux (voir à ce propos l'avis 24.903/VR du 22 avril 1997 du Conseil d'État sur le projet qui est devenu la loi du 18 juin 1998 portant assentiment à la Convention des Nations unies sur le droit de la mer, faite à Montego Bay le 10 décembre 1982, et à l'Accord relatif à l'application de la partie XI de la Convention des Nations unies sur le droit de la mer du 10 décembre 1982, fait à New York le 28 juillet 1994, Doc. parl., Sénat, 1997-98, n° 796/1).

Ook al kunnen de gewesten geen bepalingen van intern recht vaststellen in verband met gebiedsdelen die buiten hun grondgebied gelegen zijn, toch kan die territoriale bevoegdheidsbeperking niet doorgetrokken worden op het internationaal vlak. Op dat vlak dient enkel met de materiële bevoegdheidsregels rekening te worden gehouden. De internationale bevoegdheid van de gewesten is in dit opzicht ruimer dan hun bevoegdheid om internationaalrechtelijke handelingen in het interne recht om te zetten.

Gelet op de hiervo'o'r bedoelde materiële bevoegdheden van de gewesten, moet geconcludeerd worden dat het Zeerechtverdrag een «gemengd» verdrag is, dat dan ook niet enkel door de federale wetgever, maar tevens door de drie gewestraden goedgekeurd zal moeten worden (artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen) ⁽³⁾.

De bepalingen van het voorontwerp betreffende de wrakken en wrakstukken met archeologische en historische waarde, alsook de wrakken die die erkend zijn als oorlogsgraven of zeemansgraven, geven evenwel geen aanleiding tot dezelfde opmerking.

Het toepassingsgebied van het voorontwerp is immers beperkt tot wrakken en wrakstukken gelegen binnen de territoriale zee van België (artikel 2 van het voorontwerp). De afdeling wetgeving heeft trouwens in haar advies 33.136/VR, gegeven op 18 juni 2002, over een voorontwerp van wet houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en de Gewesten betreffende de administratieve coördinatie inzake organisatie van de elektriciteitsmarkt, het volgende gesteld:

«De bevoegdheid van de gewesten is (...) niet alleen materieel bepaald, maar ook territoriaal ⁽⁴⁾ : de gewesten zijn slechts bevoegd om de hun toegewezen aangelegenheden te regelen binnen hun territoriale bevoegdheidsgebied, bepaald in artikel 3 van de Grondwet. Omgekeerd ontberen zij de bevoegdheid tot het vaststellen van regels in verband met gebiedsdelen die buiten hun territoriale bevoegdheidsgebied zijn gelegen. Die regels moeten worden vastgelegd door de federale wetgever die terzake de residuaire bevoegdheid bezit.

Aangezien de in artikel 6 van de wet van 29 april 1999 bedoelde zeegebieden waarin België rechtsmacht kan uitoefenen volgens het internationaal zeerecht niet bij de indeling

⁽³⁾ Zie in dezelfde zin, in verband met de goedkeuring van het Protocol betreffende de milieubescherming bij het Verdrag inzake Antarctica, het advies L. 22.506/8 van de Raad van State van 29 juni 1993, *Parl. St.*, Senaat, 1993/94, nr. 956-1, p. 6.

⁽⁴⁾ Abstractie gemaakt van de problematiek van het sluiten van internationale verdragen (zie hieromtrent het advies 24.903/VR van 22 april 1997 van de Raad van State over het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 18 juni 1998 houdende instemming met het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee, gedaan te Montego Bay op 10 december 1982, en (met) de Overeenkomst inzake de tenuitvoerlegging van deel XI van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de Zee van 10 december 1982, gedaan te New York op 28 juli 1994, *Parl. St.*, Senaat, 1997-98, nr. 796/1).

pas été intégrés dans la division du territoire en régions, c'est à l'autorité fédérale qu'il appartient d'arrêter, en ce qui concerne les sources nouvelles d'énergie, les règles dont l'objet se situe à l'intérieur de ces espaces.»

Observations particulières

Dispositif

Article 9

Aux termes de l'article 9, § 1^{er}, de l'avant-projet, le receveur des épaves doit inviter le propriétaire des épaves ou débris d'épaves ou ses ayants-droits, s'ils sont connus, à venir réceptionner ces épaves ou débris d'épaves. Cette invitation prend la forme d'une lettre recommandée, dont l'article 9, § 1^{er}, alinéa 2, de l'avant-projet, précise qu'elle doit être déposée à la poste au plus tard un mois avant l'échéance du délai prévu à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, de l'avant-projet.

Il serait plus logique de se limiter à imposer au receveur des épaves de contacter sans délai leur propriétaire ou ses ayants-droits, une fois ceux-ci identifiés.

En effet, il n'y a aucune raison d'empêcher le receveur des épaves de contacter leur propriétaire ou ses ayants-droits, si ceux-ci ne sont identifiés que moins d'un mois avant l'échéance de ce délai d'un an.

Article 15

L'article 15, alinéa 1^{er}, de l'avant-projet, dispose :

«L'État peut néanmoins, sans attendre l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, disposer des épaves et débris d'épaves sujets à une altération rapide ou dont les frais de conservation ne sont pas proportionnels à leur valeur ou constituent une menace pour l'hygiène, la santé ou la sécurité publique.»

Le Conseil d'État n'aperçoit pas pour quel motif cette possibilité de procéder à la vente des épaves et débris d'épaves dont la conservation durant le délai d'un an prévu à l'article 11 de l'avant-projet pose problème, n'est prévue qu'au seul bénéfice de l'État, et non à celui des inventeurs d'épaves ou de débris d'épaves qui n'auraient pas été remis au receveur des épaves en exécution de l'article 11, § 2, de l'avant-projet. A cette question, le délégué du ministre a répondu ce qui suit:

«De possibilité est exprimé que n'est prévu pour de vinder opdat op deze wijze een grote stimulans gecreëerd wordt voor de vinder om waardeloze wrakken of wrakstukken op de bodem van de zee te laten liggen en niet boven te halen. Op die manier wordt verhinderd dat er nodeloze kosten worden gemaakt, zowel door de vinder als door de Staat. Bovendien zou het geven van deze mogelijkheid aan de vinder tot gevolg hebben

in gewesten zijn betrokken, is het de federale overheid die bevoegd is om regelingen inzake nieuwe energiebronnen in te stellen, waarvan het voorwerp te situeren valt binnen die gebieden.»

Bijzondere opmerkingen

Dispositif

Artikel 9

Volgens de bewoordingen van artikel 9, § 1, van het voorontwerp, moet de ontvanger van de wrakken de eigenaar van de wrakken of de wrakstukken, of diens rechtverkrijgenden, als deze gekend zijn, uitnodigen om die wrakken of wrakstukken af te halen. Die uitnodiging geschiedt bij aangetekend schrijven, dat volgens artikel 9, § 1, tweede lid, van het voorontwerp uiterlijk een maand vóór het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 11, § 1 en § 3, van het voorontwerp ter post afgegeven moet worden.

Het zou logischer zijn om zich ertoe te beperken de ontvanger van de wrakken te verplichten zonder verwijl contact op te nemen met de eigenaar van de wrakken of diens rechtverkrijgenden, zodra deze gekend zijn.

Er bestaat immers geen reden om de ontvanger van de wrakken te verhinderen contact op te nemen met de eigenaar van die wrakken of diens rechtverkrijgenden, als deze pas minder dan een maand voor het aflopen van die termijn van een jaar gekend zijn.

Artikel 15

Artikel 15, eerste lid, van het voorontwerp luidt als volgt :

«De Staat mag evenwel, zonder het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn af te wachten, beschikken over wrakken en wrakstukken die aan snel bederf onderhevig zijn of waarvan de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan of die schadelijk zijn voor de openbare hygiëne, gezondheid of veiligheid.»

Het is de Raad van State niet duidelijk waarom die mogelijkheid om wrakken en wrakstukken te verkopen waarvan de bewaring gedurende de termijn van een jaar zoals bepaald in artikel 11 van het voorontwerp problemen oplevert, enkel geldt voor de Staat, en niet voor de vindsters van wrakken of wrakstukken die niet zijn afgegeven aan de ontvanger van wrakken ter uitvoering van artikel 11, § 2, van het voorontwerp. Daarop heeft de gemachtigde van de minister het volgende geantwoord:

«De mogelijkheid is uitdrukkelijk niet voorzien voor de vinder opdat op deze wijze een grote stimulans gecreëerd wordt voor de vinder om waardeloze wrakken of wrakstukken op de bodem van de zee te laten liggen en niet boven te halen. Op die manier wordt verhinderd dat er nodeloze kosten worden gemaakt, zowel door de vinder als door de Staat. Bovendien zou het geven van deze mogelijkheid aan de vinder tot gevolg hebben

dat de deur opengezet wordt voor misbruiken waarbij de vinder zijn vondst ten kwader trouw verkoopt onder het voorwendsel dat de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan.»

Ces précisions devraient être intégrées dans l'exposé des motifs.

La chambre était composée de

Messieurs

Ph. HANSE, conseiller d'État,
président,

Ph. QUERTAINMONT,

Mesdames

M. BAGUET, conseillers d'État,

A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

LE GREFFIER, LE PRÉSIDENT,

A.-C. VAN GEERSDAELE Ph. HANSE

hebben dat de deur opengezet wordt voor misbruiken waarbij de vinder zijn vondst ten kwader trouw verkoopt onder het voorwendsel dat de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan.»

Die preciseringen zouden in de memorie van toelichting moeten worden opgenomen.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Ph. HANSE, staatsraad,
voorzitter,

Ph. QUERTAINMONT,

Mevrouwen

M. BAGUET, staatsraden,

A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY, staatsraad.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

A.-C. VAN GEERSDAELE Ph. HANSE

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Mobilité,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Intérieur et Notre ministre de la Mobilité sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER

Champ d'application

Art. 2

La présente loi s'applique aux épaves et débris d'épaves situées dans les limites de la mer territoriale de la Belgique.

Art. 3

La présente loi ne s'applique pas aux:

1° épaves et débris d'épaves renfloués d'office par l'autorité publique;

2° épaves et débris d'épaves renfloués par ou à la demande du propriétaire, de l'armateur, de l'affréteur ou du capitaine;

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Mobiliteit,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Binnenlandse Zaken en Onze minister van Mobiliteit zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een materie zoals bedoeld in artikel 78 van de grondwet.

HOOFDSTUK I

Toepassingsgebied

Art. 2

Deze wet is van toepassing op wrakken en wrakstukken gelegen binnen de territoriale zee van België.

Art. 3

Deze wet is niet van toepassing op:

1° wrakken en wrakstukken die ambtshalve geborgen worden door de overheid;

2° wrakken en wrakstukken die geborgen worden door of in opdracht van de eigenaar, de reder, de bevrachter of de kapitein;

3° épaves ou débris d'épaves renfloués dans le cadre de l'assistance au sens de la Convention internationale sur l'assistance, faite à Londres le 28 avril 1989.

CHAPITRE II

Définitions

Art. 4

Pour l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, on entend par:

1° «épave»: tout vestige de navires, d'avions ou de véhicules coulés, échoués, abîmés ou abandonnés en mer;

2° «débris d'épaves»: toute cargaison, pièce, tout équipement ou objet provenant de navires, d'avions ou de véhicules coulés, échoués, abîmés ou abandonnés en mer; ainsi que chaque objet perdu ou abandonné en mer;

3° «navires de guerre»: navires qui, au moment du naufrage, de l'échouage, de l'abîmage ou de l'abandon, appartiennent aux forces armées navales d'un État, portent les insignes distinctifs extérieurs de la nationalité de cet État, qui sont sous le commandement d'un officier au service de l'État, dont le nom figure sur la liste des officiers de la flotte militaire et dont l'équipage est soumis aux règles de l'art militaire;

4° «navires d'État utilisés à des fins non commerciales»: navires non commerciaux qui, au moment du naufrage, de l'échouage, de l'abîmage ou de l'abandon, sont propriétés d'un État ou exploités par un État, en ce inclus les yachts d'État, les navires de surveillance, navires auxiliaires, navires-hôpitaux et les transbordeurs.

CHAPITRE III

Receveur des épaves

Art. 5

Un receveur des épaves est désigné par le Roi.

3° wrakken en wrakstukken die geborgen worden in het kader van hulpverlening in de zin van het Internationaal verdrag inzake hulpverlening, opgemaakt te Londen op 28 april 1989.

HOOFDSTUK II

Definities

Art. 4

Voor de toepassing van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten wordt verstaan onder:

1° «wrak»: elk overblijfsel van in zee gezonken, gestrande, verongelukte of achtergelaten vaartuigen, vliegtuigen of voertuigen;

2° «wrakstuk»: elke lading, uitrusting, onderdeel of voorwerp afkomstig van in zee gezonken, gestrande, verongelukte of achtergelaten vaartuigen, vliegtuigen of voertuigen, alsook elk in zee verloren of achtergelaten voorwerp;

3° «oorlogsschepen»: schepen die op het ogenblik van zinken, stranden, verongelukken of achterlaten behoren tot de mariene strijdkrachten van een Staat, de uiterlijke kentekenen dragen van de nationaliteit van die Staat, die onder het bevel staan van een officier in staatsdienst, waarvan de naam voorkomt op de lijst van de officieren van de militaire vloot, en waarvan de bemanning onderworpen is aan de regelen van de krijgskunst;

4° «staatsschepen voor niet-commerciële doeleinden gebruikt»: niet-handelsschepen die op het ogenblik van zinken, stranden, verongelukken of achterlaten eigendom zijn van of geëxploiteerd worden door een Staat, waaronder begrepen staatsyachten, bewakingschepen, hulpschepen, hospitaalschepen en bevoorradingsschepen.

HOOFDSTUK III

Ontvanger der wrakken

Art. 5

Er wordt een ontvanger der wrakken aangewezen door de Koning.

Art. 6

Le receveur des épaves est notamment chargé de:

1° servir de point de contact pour signaler les épaves et débris d'épaves;

2° publier et enregistrer les épaves et débris d'épaves;

3° délivrer des autorisations spéciales pour le renflouage des épaves et débris d'épaves ainsi que définir les modalités selon lesquelles les épaves et débris d'épaves peuvent être renfloués.

CHAPITRE IV

Découverte d'épaves et débris d'épaves

Art. 7

§ 1^{er}. Quiconque découvre une épave dans les limites de la mer territoriale doit signaler sa découverte sans délai au receveur des épaves conformément aux modalités à définir par le Roi, pour autant que l'épave ne soit pas officiellement connue.

§ 2. Il est interdit de renflouer une épave sans autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves.

Les épaves des navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales ne peuvent être renflouées qu'après autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon. Le receveur des épaves doit être directement informé de l'autorisation par l'État du pavillon.

Art. 8

§ 1^{er}. Quiconque découvre un débris d'épave dans les limites de la mer territoriale doit signaler sa découverte sans délai au receveur des épaves conformément aux modalités à définir par le Roi.

§ 2. Il est interdit:

1° de renflouer tout débris d'une épave protégée conformément à l'article 16, sauf autorisation spéciale et préalable du receveur des épaves;

Art. 6

De ontvanger der wrakken is inzonderheid belast met:

1° het fungeren als meldpunt van wrakken en wrakstukken;

2° het bekendmaken en registeren van wrakken en wrakstukken;

3° het verlenen van bijzondere machtigingen voor het bovenhalen van wrakken en wrakstukken, alsook het bepalen van de nadere regels waaronder wrakken en wrakstukken bovengehaald kunnen worden.

HOOFDSTUK IV

Vondst van wrakken en wrakstukken

Art. 7

§ 1. Ieder die binnen de territoriale zee enig wrak vindt, moet zijn vondst zonder verwijl melden aan de ontvanger der wrakken overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels, voor zover het wrak niet officieel gekend is.

§ 2. Het is verboden zonder voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de ontvanger der wrakken enig wrak boven te halen.

Wrakken van oorlogsschepen en staatschepen voor niet commerciële doeleinden gebruikt, kunnen enkel bovengehaald worden na voorafgaande en bijzondere machtiging vanwege de vlaggenstaat. De ontvanger der wrakken dient rechtstreeks door de vlaggenstaat in kennis gesteld te worden van de machtiging.

Art. 8

§ 1. Ieder die binnen de territoriale zee enig wrakstuk vindt en bovenhaalt, moet zijn vondst zonder verwijl melden aan de ontvanger der wrakken overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels.

§ 2. Het is verboden:

1° enig wrakstuk van overeenkomstig artikel 16 beschermde wrakken boven te halen dan met voorafgaande en bijzondere machtiging van de ontvanger der wrakken;

2° de renflouer tout débris d'épave de navires de guerre et navires d'État utilisés à des fins non commerciales, sans autorisation spéciale et préalable de l'État du pavillon. Le receveur des épaves doit être directement informé de l'autorisation par l'État du pavillon.

Art. 9

§ 1^{er}. Lorsque le propriétaire des épaves ou débris d'épaves ou ses ayant-cause sont connus, le receveur des épaves l'(les) invite sans délai par lettre adressée à leur dernière adresse connue ou conformément aux modalités à définir par le Roi afin de venir réceptionner les épaves ou débris d'épaves ou, dans les cas prévus à l'article 15, le produit de la vente des épaves ou débris d'épaves avant échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

§ 2. Le receveur des épaves rend publique toute découverte signalée d'épaves ou débris d'épaves dont le propriétaire ou ses ayant-cause ne sont pas connus, conformément aux modalités à fixer par le Roi, en invitant tout ayant-droit, à faire valoir ses titres.

Art. 10

Le receveur des épaves tient un registre des épaves, qui reprend toutes les découvertes d'épaves ou de débris d'épaves signalées et peut être consulté par tout ayant-droit.

Art. 11

§ 1^{er}. Les épaves et débris d'épaves renfloués conformément aux dispositions de la présente loi, sont conservées par l'auteur de la découverte pendant un délai de un an après publication, tel que défini à l'article 9, § 2 ou jusqu'à la première demande de remise par le receveur des épaves, à la disposition de son propriétaire ou de ses ayant-cause.

Le Roi peut déterminer les modalités de conservation des épaves et débris d'épaves.

§ 2. Le receveur des épaves peut toutefois décider, conformément aux modalités à fixer par le Roi, que les épaves et débris d'épaves présentant une valeur archéologique et historique doivent être remis sans délai par l'auteur de la découverte au receveur des épaves.

2° enig wrakstuk van oorlogsschepen en staatschepen voor niet commerciële doeleinden gebruikt, boven te halen dan met voorafgaande en bijzondere machtiging van de vlaggenstaat. De ontvanger der wrakken dient rechtstreeks door de vlaggenstaat in kennis gesteld te worden van de machtiging.

Art. 9

§ 1. Wanneer de eigenaar van de wrakken of de wrakstukken, of zijn rechtverkrijgenden gekend zijn, nodigt de ontvanger der wrakken zonder verwijl hem of hen uit per brief aan hun laatst bekende adres of overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels om de wrakken of de wrakstukken of, in de gevallen bepaald in artikel 15 de opbrengst van de verkoop van de wrakken of de wrakstukken te komen afhalen vóór het verstrijken van de termijn gesteld in artikel 11, § 1 en § 3.

§ 2. De ontvanger der wrakken maakt elke gemelde vondst van wrakken of wrakstukken waarvan de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden niet gekend zijn, bekend overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels, met verzoek tot elke rechthebbende, van zijn rechten te doen blijken.

Art. 10

De ontvanger der wrakken legt een register der wrakken aan van alle gemelde vondsten van wrakken en wrakstukken, dat door iedere belanghebbende kan worden ingezien.

Art. 11

§ 1. De overeenkomstig de bepalingen van deze wet bovengehaalde wrakken en wrakstukken, worden door de vinder bewaard, gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking, zoals bedoeld in artikel 9, § 2, of tot het eerste verzoek tot afgifte door de ontvanger der wrakken, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

De Koning kan de nadere regels voor het bewaren van wrakken en wrakstukken bepalen.

§ 2. De ontvanger der wrakken kan evenwel overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels beslissen dat de wrakken en wrakstukken met archeologische en historische waarde zonder verwijl moeten afgegeven worden door de vinder aan de ontvanger der wrakken.

Dans le cas visé à l'alinéa précédent, le receveur des épaves doit indemniser l'auteur de la découverte de manière raisonnable conformément aux modalités à fixer par le Roi pour les coûts qu'il aura supportés, notamment les coûts du renflouage, sans que l'indemnité ne puisse excéder la moitié de la valeur des épaves et débris d'épaves.

En cas de désaccord, la valeur des épaves et débris d'épaves est estimée par trois experts indépendants.

§ 3. Le receveur des épaves conserve les épaves et débris d'épaves remis conformément au paragraphe précédent pendant un délai d'un an après publication, tel que défini à l'article 9, § 2, à la disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause.

Art. 12

Lorsque le propriétaire ou ses ayant-cause se manifestent, dans le délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, auprès du receveur des épaves et fournissent la preuve de leur propriété, les épaves et débris d'épaves sont restitués au propriétaire ou à ses ayant-cause, moyennant remboursement préalable, conformément aux modalités à fixer par le Roi, au receveur des épaves et à l'auteur de la découverte des coûts supportés, notamment les coûts du renflouage et de la conservation des épaves et débris d'épaves.

Art. 13

Par dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa du Code civil, les épaves et débris d'épaves conservés par l'auteur de la découverte conformément à l'article 11, §1^{er} et non réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, § 1^{er}, sont la propriété de l'auteur de la découverte.

Art. 14

Par dérogation à l'article 2279, deuxième alinéa du Code civil, les épaves et débris d'épaves remis conformément à l'article 11, §§ 2 et 3 et conservés par le receveur des épaves et qui n'ont pas été réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, § 3, sont la propriété de l'État.

De ontvanger der wrakken moet de vinder in het geval bedoeld in het voorgaande lid op redelijke wijze vergoeden, overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels, voor de gemaakte kosten, waaronder de kosten van het bovenhalen, zonder dat die vergoeding de helft van de waarde van de wrakken en wrakstukken kan overschrijden.

In geval van onenigheid, wordt de waarde van de wrakken en wrakstukken geschat door drie onafhankelijke experts.

§ 3. De ontvanger der wrakken bewaart de wrakken en wrakstukken die overeenkomstig vorige paragraaf zijn afgegeven, gedurende een termijn van één jaar na de bekendmaking, zoals bedoeld in artikel 9, § 2, ter beschikking van de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden.

Art. 12

Wanneer de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden zich binnen de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn, aanbieden bij de ontvanger der wrakken en het bewijs leveren van hun eigendom, worden de wrakken en wrakstukken teruggegeven aan de eigenaar of zijn rechtverkrijgenden, op voorwaarde van voorafgaande terugbetaling, overeenkomstig de door de Koning te bepalen nadere regels, aan de ontvanger der wrakken en aan de vinder van de gemaakte kosten, waaronder de kosten voor het bovenhalen en bewaren van de wrakken en wrakstukken.

Art. 13

In afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de wrakken en de wrakstukken die overeenkomstig artikel 11, § 1 bewaard zijn door de vinder en die na het verstrijken van de in artikel 11, § 1 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrijgenden zijn opgeëist, eigendom van de vinder.

Art. 14

In afwijking van artikel 2279, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek worden de wrakken en de wrakstukken die overeenkomstig artikel 11, § 2 en § 3 afgegeven en bewaard zijn door de ontvanger der wrakken en die na het verstrijken van de in artikel 11, § 3 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrijgenden zijn opgeëist, eigendom van de Staat.

Art. 15

L'État peut néanmoins, sans attendre l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, disposer des épaves et débris d'épaves sujets à une altération rapide ou dont les frais de conservation ne sont pas proportionnels à leur valeur ou constituent une menace pour l'hygiène, la santé ou la sécurité publique.

En cas de vente, le produit est versé à la Caisse de Dépôts et Consignations, moyennant déduction des frais encourus et tenu à disposition du propriétaire ou de ses ayant-cause jusqu'à l'échéance des délais fixés à l'article 11, §§ 1^{er} et 3.

Les montants versés à la Caisse de Dépôts et Consignations en application du précédent alinéa et qui n'ont pas été réclamés par leur propriétaire ou ses ayant-cause à l'échéance du délai fixé à l'article 11, §§ 1^{er} et 3, sont la propriété de l'État.

CHAPITRE V

Epaves protégées

Art. 16

§ 1^{er}. Dans les limites de la mer territoriale, le Roi peut déclarer des épaves à valeur archéologique et historique comme épaves protégées et prendre les mesures nécessaires à leur protection.

Le Roi fixe les modalités de la détermination de la valeur archéologique et historique des épaves et débris d'épaves, ainsi que la procédure de sélection des épaves à valeur archéologique et historique à protéger.

§ 2. Dans les limites de la mer territoriale, le Roi peut déclarer protégées des épaves officiellement reconnues comme tombes de guerre ou tombes de marins et prendre les mesures nécessaires en vue de leur protection.

§ 3. Le Roi prend les mesures nécessaires en vue de l'indication sur les cartes marines et, le cas échéant, de la délimitation claire des épaves protégées ainsi qu'en vue de l'information du public quant aux mesures prises, nécessaires à la protection de ces épaves.

Art. 15

De Staat mag evenwel, zonder het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn af te wachten, beschikken over wrakken en wrakstukken die aan snel bederf onderhevig zijn of waarvan de kost van bewaring niet in verhouding staat tot de waarde ervan of die schadelijk zijn voor de openbare hygiëne, gezondheid of veiligheid.

In geval van verkoop wordt de opbrengst in de Deposito- en Consignatiekas gestort, onder aftrek van de gemaakte kosten, en ter beschikking van de eigenaar of van zijn rechtverkrijgenden gehouden tot het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn.

De bedragen die bij toepassing van vorig lid in de Deposito- en Consignatiekas werden gestort en die na het verstrijken van de in artikel 11, § 1 en § 3 gestelde termijn niet door hun eigenaar of diens rechtverkrijgenden zijn opgeëist, vervallen aan de Staat.

HOOFDSTUK V

Beschermde wrakken

Art. 16

§ 1. In de territoriale zee kan de Koning wrakken met archeologische en historische waarde als beschermde wrakken aanduiden en de maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

De Koning bepaalt de nadere regels voor het vaststellen van de archeologische en historische waarde van wrakken en wrakstukken, alsook de procedure voor de selectie van te beschermen wrakken met archeologische en historische waarde.

§ 2. In de territoriale zee kan de Koning wrakken die officieel erkend zijn als oorlogsgraven of zeemansgraven als beschermde wrakken aanduiden en de maatregelen nemen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

§ 3. De Koning neemt de nodige maatregelen voor het aangeven op de zeekaarten en, in voorkomend geval, het duidelijk afbakenen van de beschermde wrakken en voor het informeren van het publiek over de genomen maatregelen die nodig zijn voor de bescherming ervan.

Art. 17

Pour les épaves protégées, un plan stratégique est établi par épave protégée pour évaluer la protection applicable.

Le Roi fixe les règles relatives à la procédure, au contenu, aux conditions, au délai et à la forme auxquels ces plans stratégiques doivent répondre.

CHAPITRE VI

Contrôle

Art. 18

Sans préjudice des compétences des agents et officiers de police judiciaire, les infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution sont recherchées et constatées par les agents de la police fédérale chargés de la police des eaux.

CHAPITRE VII

Dispositions pénales

Art. 19

Les infractions aux dispositions de l'article 7, § 1^{er}, ou à ses arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros ou d'une de ces deux peines seulement.

Art. 20

Les infractions aux dispositions de l'article 7, § 2, article 8, article 11, §§ 1^{er} et 2, alinéa 1^{er}, ou article 16 ou leurs arrêtés d'exécution sont punies d'un emprisonnement d'un mois à cinq ans et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros.

Art. 21

Les dispositions du livre premier du Code pénal, en ce compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux dites infractions.

Art. 17

Voor de beschermde wrakken, wordt per beschermd wrak een beleidsplan opgesteld ter beoordeling van de van toepassing zijnde bescherming.

De Koning bepaalt de regels betreffende de procedure, inhoud, de voorwaarden, termijn en de vorm waaraan deze beleidsplannen dienen te voldoen.

HOOFDSTUK VI

Toezicht

Art. 18

Onverminderd de bevoegdheden van de agenten en officieren van gerechtelijke politie, worden inbreuken op de bepalingen van deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan opgespoord en vastgesteld door de met de politie te water belaste federale politieambtenaren.

HOOFDSTUK VII

Strafbepalingen

Art. 19

De inbreuken op de bepalingen van artikel 7, § 1, of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot twee jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro of met één van deze straffen alleen.

Art. 20

De inbreuken op de bepalingen van artikel 7, § 2, artikel 8, artikel 11, § 1 en § 2, eerste lid, of artikel 16, of de uitvoeringsbesluiten ervan worden gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot vijf jaar en met geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro.

Art. 21

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de vermelde inbreuken.

CHAPITRE VIII

Dispositions abrogatoires

Art. 22

L'Edit de Charles V du 10 décembre 1547 relatif aux épaves est abrogé.

Gegeven te Brussel, 10 november 2006

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

La ministre de la Justice,

L. ONKELINX

Le ministre des Finances,

D. REYNDERS

Le ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Le ministre de la Mobilité,

R. LANDUYT

HOOFDSTUK VIII

Opheffingsbepalingen

Art. 22

Het edict van Karel V van 10 december 1547 betreffende de zeevonden wordt opgeheven.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 2006

ALBERT

PAR LE ROI :

De minister van Justitie,

L. ONKELINX

De minister van Financiën,

D. REYNDERS

De minister van Binnenlandse zaken,

P. DEWAELE

De minister van Mobiliteit,

R. LANDUYT